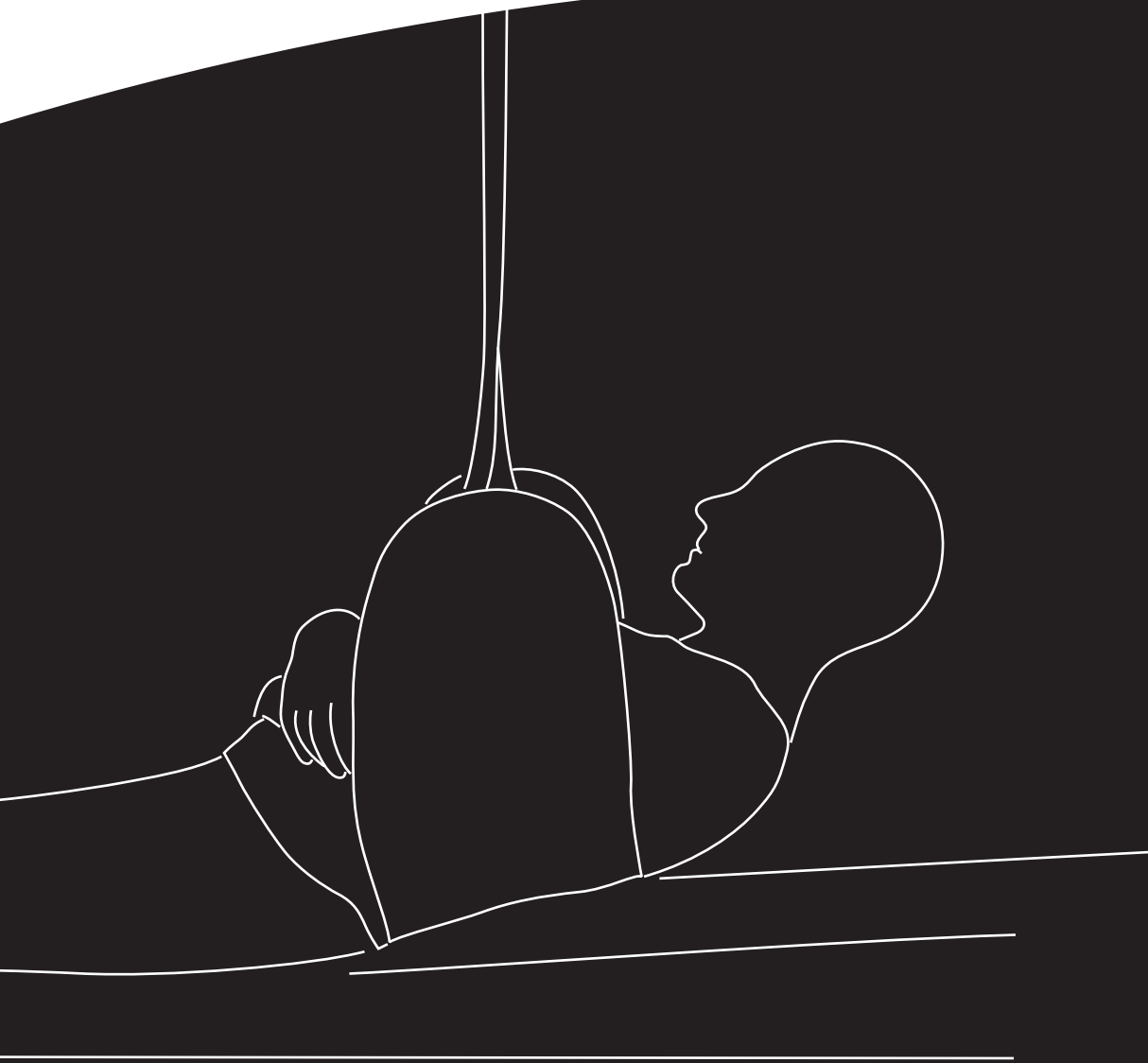




DK	Sejl med multistøtte	2
GB/US	Multi support sling	6
DE	Multi-Stützsitz	11
SE	Multi support sele	16
NO	Multisupportseil	20
FR	Harnais multi support	24
IT	Imbragatura multi support	29
NL	Multisupport draagband	34

User manual – vers. 103.0



Guldmann™

DK... SEJL MED MULTISTØTTE

Vers. 103.0

Varenr.:

28467 Sejl med multistøtte, gul polyester

284223 Sejl med multistøtte, hvid polyester

1.00	Formål og anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	UHF RFID enhed – til 28467 gul polyester	2
1.07	Mærkning	2
	– 28467 gul polyester	3
	– 284223 hvid polyester	3
1.08	Anvendelse	3
2.00	Vedligeholdelse	3
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
3.00	Service og levetid	4
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
	– 28467 gul polyester	4
	– 284223 hvid polyester	4
4.00	Tekniske specifikationer	5
5.00	EU-overensstemmelseserklæring	5
6.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldman A/S	5
7.00	Garanti og servicevilkår	5
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
8.00	Pålægning af sejl med multistøtte	
A	– ved løft af overkrop	39
B	– ved løft af ben – ved sengen	42
C	– ved løft af ben – ved kørestolen	45
D	– andre anvendelsesmuligheder	47
9.00	Product combinations	52

1.00 Formål og anvendelse

1.01 Producent

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet er designet til brug i både mobile personløftere og løfthejssystemer. Multi support sling er ideel til at løfte forskellige kropsdele som f.eks. tunge ben i forbindelse med pålægning af løftesejl eller når der ydes personlig hygiejne og andre plejeopgaver.

Sejlet kan bruges til løft af en persons overkrop, underben, fod, arm eller bækken.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på henholdsvis 255 kg aldrig overskrides.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldman løftebøjle.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen og anvend ikke sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldman fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldman, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnt før punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 UHF RFID enhed – til 28467 gul polyester



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkat. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål.

RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Mærkning



CE-mærke



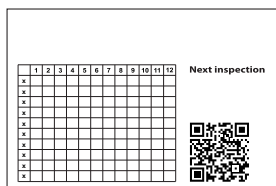
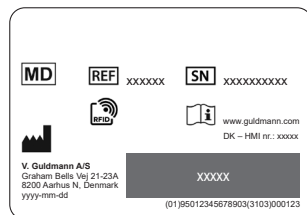
Medicinsk udstyr Klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



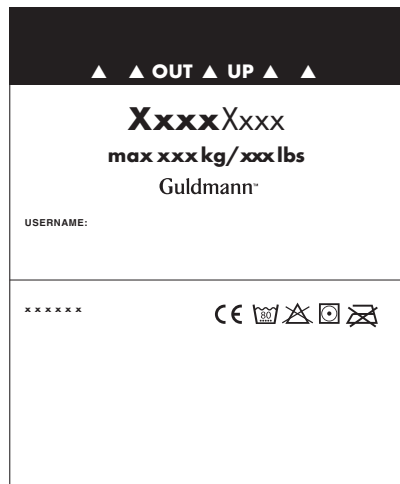
Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

– 28467 gul polyester

Eksempel på serienummeretiket Inspektionsmærke



Produktmærke

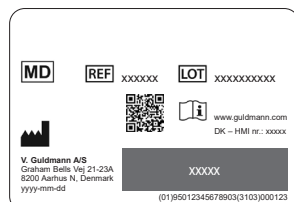


Størrelsesmærke



– 284223 hvid polyester

LOT number label



Produktmærke



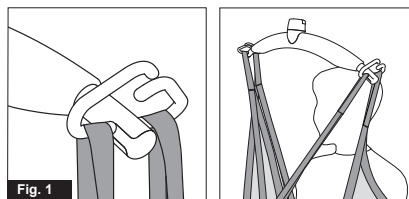
Størrelsesmærke



Løftebøjle med 4 ophængspunkter

Advarsel!

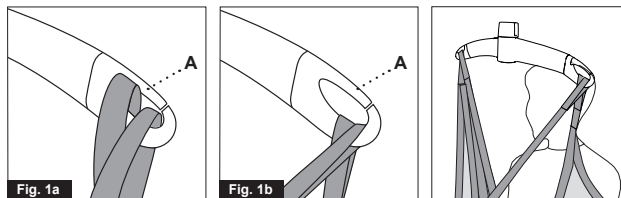
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1).



Løftebøjle

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se side 39.

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur
NB! Sejlet i hvidt materiale må vaskes max. 5 gange



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke strygning

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

1.08 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejlefftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejlefftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Riffter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejlefftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere. En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

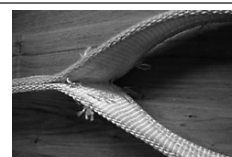
NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl ^{x)}

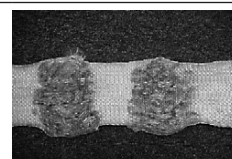
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



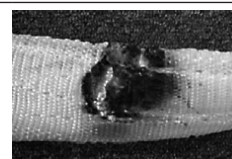
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



^{x)} billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

– 28467 gul polyester

Sejlets forventede levetid er 5 år, hvilket dog afhænger af brugs-mønster, vask osv. Før brug skal sejlet undersøges i henhold til beskrivelsen i afsnit 2.02, og hvis det ikke opfylder inspektionskravene, skal det kasseres.

Betjening

Produktets driftsmæssige miljø:

- Driftstemperaturer mellem +10°C og +35°C
- En luftfugtighed mellem 30% og 70%

Med undtagelse af temperaturen gælder de samme miljømæssige forhold for transport og opbevaring. Sejlet skal opbevares på en flad ren overflade eller ophænges i løftestopperne på en krog.

- Transport- og opbevaringstemperaturer mellem -10°C og +40°C

– 284223 hvid polyester

Sejlet i hvidt materiale må vaskes max. 5 gange. Husk at afmærke på label ved hver vask. Sejlet kasseres efter 5 vask.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 255 kg
 Materiale, 28467 Polyester*) (gult)
 Materiale, 284223 Polyester (hvidt)

*) Brandhæmmende i henhold til EN 1021

5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann arbejder vi aktivt for, at den negative påvirkning af miljøet, som vi kan kontrollere, minimeres.

Det er Guldmanns ambition at sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og dets effektivitet ved at:

- Samarbejde tæt med vores leverandører for at sikre, at vi anvender materialer og processer, der er så bæredygtige som muligt
- Minimere den relative mængde affald og emissioner løbende samt sikre den højest mulige grad af genanvendelse
- Sikre, at vores produkter ikke har en unødigt negativ miljøpåvirkning i forbindelse med brug, genbrug og eventuel destruktion
- Overholde gældende lovgivning
- Sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og tilknyttet miljøvenlig drift

Alle datterselskaber i Guldmann-koncernen er omfattet af ovenstående politik, og vi forventer, at vores samarbejdspartnere (leverandører og distributører) lever op til denne politik.

Alle Guldmanns medarbejdere er forpligtet til straks at underrette ledelsen, hvis de bliver opmærksomme på overtrædelser af miljøpolitikken internt i organisationen eller hos vores samarbejdspartnere.

Dette tager højde for de økonomiske og teknologiske ressourcer, vi har til rådighed, samt vores generelle økonomiske mål for virksomheden og er baseret på vores grundlæggende værdier.

7.00 Garanti og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der

tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

GB... MULTI SUPPORT SLING

Vers. 103.0

Item nos:

28467 Multi support sling, yellow polyester

284223 Multi support sling, white polyester

1.00	Purpose and use	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	6
1.06	UHF RFID tag – for 28467 yellow polyester	7
1.07	Labels and Marking	7
	– 28467 yellow polyester	7
	– 284223 white polyester	7
1.08	Use	7
2.00	Maintenance	7
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	8
2.03	Disposal of slings	8
3.00	Service and lifetime	8
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	9
	– 28467 yellow polyester	9
	– 284223 white polyester	9
4.00	Technical specifications	9
5.00	EU-Declaration of conformity	9
6.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S	9
7.00	Warranty and service conditions	9
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	10
8.00	Fitting Multi support sling	
A	– lifting upper body	39
B	– lifting leg from bed	42
C	– lifting leg from wheelchair	45
D	– other uses	47
9.00	Product combinations	52

1.00 Purpose and use**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

1.04 Conditions of use

The sling is designed for use in both mobile lifters and lifting hoist systems. The multi support sling is ideal for lifting various body parts, such as heavy legs in connection with fitting lifting slings, or when personal hygiene and other patient care tasks are performed.

The sling can be used to lift the patient's upper body, lower leg, foot, arm and pelvis.

The following prerequisites apply whenever the sling is used:

- The sling must only be used by qualified personnel or individuals who have received instruction in how to use the sling in question.
- The correct sling size must be used.
- The maximum lifting capacity of 225 kg must never be exceeded.
- The caregiver must be aware of the patient's well-being when using the lifting sling.
- The sling is to be used with a Guldmann lifting hanger

Important!

Plan the moving procedure and do not use the sling without supervision. Before lifting, ensure that the patient cannot become stuck and that the sling is not caught on the bed, wheelchair or on other surrounding items. The patient's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes or wires that may be attached to the patient and/or nearby equipment. Check that the hand control and hand control cable are free of the lifting hanger, patient and other objects before the lifting hanger is moved up or down.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 UHF RFID tag – for 28467 yellow polyester



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes. The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

1.07 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation



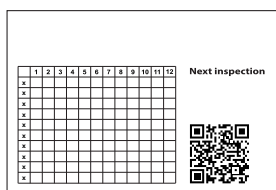
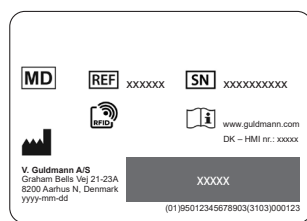
Read the manual before use



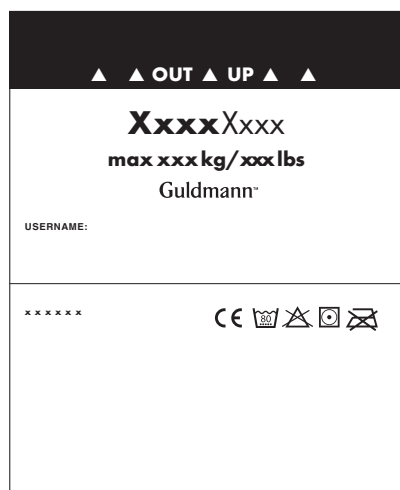
UK Responsible Person
European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive,
 Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.
 Email: info@europeandevicesolutions.co.uk
 Tel: +44-754-559-5464

– 28467 yellow polyester

Example of serial number label Inspection label



Product label

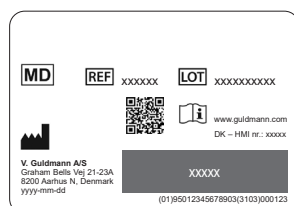


Size label



– 284223 white polyester

Example of serial number label



Product label



Size label



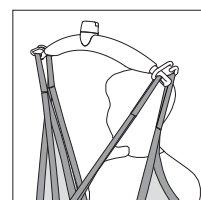
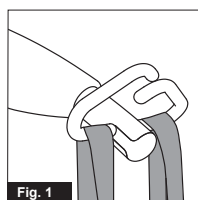
1.08 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Lifting hanger, 4 attachment points

Caution!

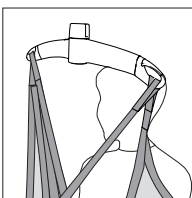
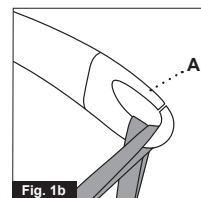
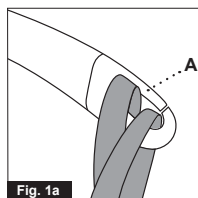
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).



Lifting hanger

Caution!

Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).



Placing the sling, look at page 39.

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature

Note: The sling in white material can be washed max. 5 times



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include

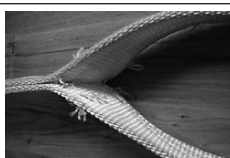
information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *)

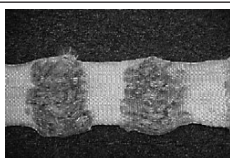
Chemical/caustic burns



Broken stitching



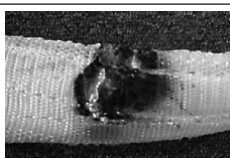
Crushed / Frayed webbing



Knots



Melting / Charring



*) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

– 28467 yellow polyester

The expected lifetime of the sling is 5 years, however individually depending on usage pattern, washing etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

Operation

The products operational environment:

- Operation temperatures between +10°C and +35°C
- A relative air humidity of between 30% and 70%

Beside temperature, the same environmental conditions apply for transportation and storage. The sling shall be stored on a flat, clean surface or hung on hooks using the lifting loops.

- Transport and storage temperatures between -10°C and +40°C

– 284223 white polyester

The sling in white material can be washed max. 5 times. Remember to indicate on the label every time the sling is washed. Discard the sling after 5 washing.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL	255 kg (560 lbs)
Material, 28467	Polyester (yellow)
Material, 284223	Polyester (white)

5.00 EU-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

At Guldmann we will work actively to ensure that the negative impact that we can control is minimised.

Guldmann's Ambition is to ensure ongoing improvement of our environmental management system and its performance by:

- Working closely with our suppliers to ensure that we use materials and processes that are as sustainable as possible
- Continuously minimising the relative amount of waste and emissions and to ensure the highest possible degree of recycling
- Ensuring that our products do not have an unnecessary negative environmental impact in connection with use, recirculation and possibly destruction
- Complying with the applicable legislation
- Ensuring ongoing improvement of our environmental management system and associated environmental performance

All subsidiaries in the Guldmann group are covered by the above policy, and we expect that our Partners (suppliers and distributors) live up to this policy.

All Guldmann employees are obliged to immediately inform the management if they become aware of any violation of the environmental policy internally in the organisation or at our Partners.

This considers the economic and technological resources at our disposal and our general financial goals for the company and based on our fundamental values.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, ad-

ditional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

Artikelnummer:

28467 Multi-Stützsitz, gelb Polyester
284223 Multi-Stützsitz, weiß Polyester

1.00	Zweck und Verwendung	11
1.01	Hersteller	11
1.02	Zweck	11
1.03	Einsatzbereiche	11
1.04	Einsatzbedingungen	11
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	12
1.06	UHF-RFID-tag – für 28467 gelbes Polyester	12
1.07	Etiketten und Markierungen	12
	– 28467 gelber Polyester	12
	– 284223 weiß Polyester	12
1.08	Anwendung	12
2.00	Wartung	13
2.01	Reinigung	13
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	13
2.03	Entsorgung der Sitze	13
3.00	Wartung und Lebensdauer	13
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	13
3.02	Lebensdauer	14
	– 28467 gelber Polyester	14
	– 284223 weiß Polyester	14
4.00	Technische Daten	14
5.00	EU-Konformitätserklärung	14
6.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S	14
7.00	Garantie und Leistungsbedingungen	14
A.	Garantie	14
B.	Wartung und Reparatur	15
8.00	Anwendung von Multi-Stützsitz beim Anheben	
A	– des Oberkörpers	39
B	– am Bett	42
C	– am Rollstuhl	45
D	– andere Anwendungsmöglichkeiten	47
9.00	Product combinations	52

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

1.04 Einsatzbedingungen

Das Spanntuch ist zur Verwendung mit mobilen Personenhebesystemen und Deckenhebesystemen bestimmt.
Der Multi-Stützsitz ist ideal zum Anheben verschiedener Körperteile wie z. B. schwerer Beine in Verbindung mit dem Hebetuch oder für Körperpflege und andere Pflegeverpflichtungen.

Mit dem Multi Stützsitz können Oberkörper, Unterschenkel, Fuß, Arm und Becken des Patienten angehoben werden.

Für die Anwendung des Spanntuchs ist Folgendes Voraussetzung:

- Das Spanntuch wird von geschultem Personal oder von Personen verwendet, die Anweisungen zur Verwendung des vorliegenden Spanntuchs erhalten haben.
- Es muss ein Spanntuch mit der zutreffenden Größe verwendet werden.
- Die maximale Hebekapazität von jeweils 255 kg darf nie überschritten werden.
- Die Pflegeperson achtet beim Anheben des Spanntuchs auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Spanntuch wird in Verbindung mit einem Guldmann Hebebügel verwendet.

Wichtig!

Planen Sie die Verlegung immer vorab und benutzen Sie das Spanntuch nicht ohne Beaufsichtigung. Stellen Sie vor dem Anheben sicher, dass der Benutzer nicht eingeklemmt werden und das Spanntuch nicht am Bett, Rollstuhl oder anderen Gegenständen hängenbleiben kann. Achten Sie darauf, dass Kopf, Arme, Hände und Füße des Benutzers nicht steckenbleiben können. Achten Sie ggf. auf Rohre oder Leitungen, die am Benutzer und/oder an Geräten befestigt sind. Überprüfen Sie, dass Handbedienung und Handbedienungskabel vom Hebebügel, Benutzer und anderen Gegenständen entfernt sind, bevor der Hebebügel angehoben oder abgesenkt wird.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Sitzes oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn der Sitz in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz verwenden.

- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 UHF-RFID-tag – für 28467 gelbes Polyester



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden.

Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

1.07 Etiketten und Markierungen



CE-Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung



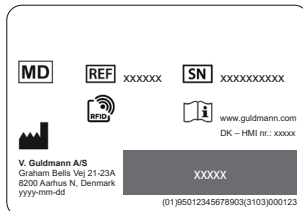
Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch



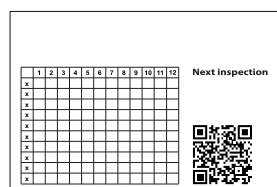
Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Schweiz, info@swissarservices.ch

– 28467 gelber Polyester

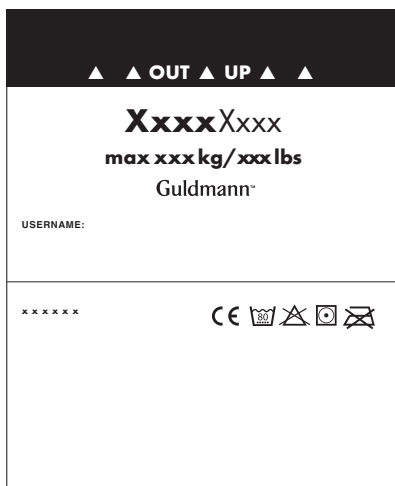
Beispiel einer Seriennummer



Inspektionsetikett



Produktetikett

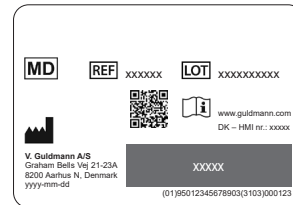


Größen/ Herstellungs- datumsetikett



– 284223 weiß Polyester

Beispiel einer Seriennummer



Produktetikett



Größen/ Herstellungs- datumsetikett



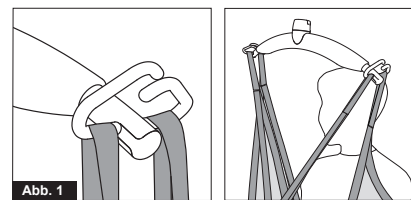
1.08 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Sitzes wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

Achtung!

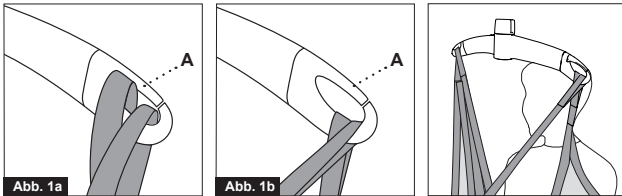
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



Aufhängebügel

Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschleife an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Platzieren der Sitze, siehe Seite 39

2.00 Wartung

2.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur

Achtung: Der Multi-Stützsitz, weiß Polyester darf höchstens 5x gewaschen werden.



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie den Hebesitz vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Sitzes / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist der Sitz sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Sitzes vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Sitzgröße, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Sitzes ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranzte Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefranzten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefranzten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung der Sitze

Die Entsorgung der Sitze erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen. Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Sitz erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Sitzschäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Sitzes zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Sitze) sowie den Zustand des Sitzes. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem der Sitz in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Sitze und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Sitzetikett
- Knoten in einem Teil des Sitzes
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Sitzes beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Sitzes werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Sitze bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Sitzen der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

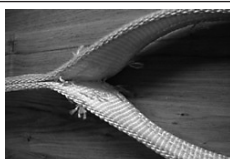
HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Sitzes sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen *)

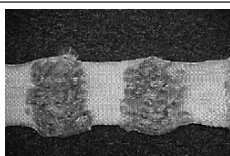
Verbrennungen durch Chemikalien/
ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



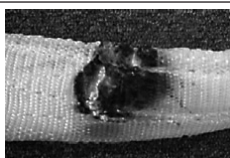
Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

– 28467 gelber Polyester

Die voraussichtliche Lebensdauer des Sitzes beträgt 5 Jahre, ist jedoch je nach Gebrauchsmuster, Wäsche usw. individuell. Vor der Verwendung muss der Sitz entsprechend der Beschreibung in Abschnitt 2.02 geprüft werden; entspricht er nicht den Prüfanforderungen, muss er gegebenenfalls entsorgt werden.

Betrieb

Betriebsumgebung des Produkts:

- Betriebstemperaturen zwischen +10°C und +35°C
- relative Feuchtigkeit zwischen 30% und 70%

Abgesehen von der Temperaturangabe gelten dieselben Umgebungsbedingungen auch für Transport und Lagerung. Der Hebesitz sollte auf einer flachen, sauberen Oberfläche aufbewahrt werden, oder an den Schlaufen auf Haken gehängt werden.

- Transport- und Lagertemperatur zwischen -10°C und +40°C

– 284223 weiß Polyester

Der Multi-Stützsitz (weiß) darf höchstens 5x gewaschen werden. Denken Sie bitte daran jede Wäsche auf dem Etikett zu vermerken. Entsorgen Sie den Multi-Stützsitz (weiß) nach 5 maligem Waschen.

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) 255 kg
Material, 28467 Polyester*) (gelb)
Material, 284223 Polyester (weiß)

*) Feuerhemmend gemäß EN 1021

5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Bei Guldmann arbeiten wir aktiv darauf hin, die unter unserer Kontrolle stehenden Auswirkungen unserer Aktivitäten zu minimieren.

Es ist das Bestreben von Guldmann, unser Umweltsystem und seine Leistungsfähigkeit auf folgende Art und Weise kontinuierlich weiter zu verbessern:

- Wir arbeiten eng mit unseren Zulieferern zusammen und gewährleisten, dass unsere Materialien und Prozesse so nachhaltig wie möglich sind.
- Wir arbeiten kontinuierlich an der Minimierung unseres Abfallaufkommens und unserer Emissionen, und gewährleisten ein Höchstmaß an Recycling.
- Wir sorgen dafür, dass unsere Produkte in der Anwendung, bei der Wiederverwertung und wenn sie unbrauchbar geworden sind, so wenige negative Umweltauswirkungen wie möglich haben.
- Wir erfüllen die anwendbare Gesetzgebung.
- Wir sorgen für eine kontinuierliche Verbesserung unseres Umweltmanagementsystems und unserer Umweltbilanz.

Alle Filialen und Töchter der Guldmann-Gruppe unterliegen dieser Umweltrichtlinie und wir erwarten von unseren Partnern (Zulieferern und Vertriebspartnern), dass sie sich deren Grundsätze zu eigen machen.

Alle Mitarbeiter Guldmanns sind verpflichtet, die Geschäftsführung unverzüglich von internen Verstößen gegen die Umweltrichtlinie oder solchen unserer Partner in Kenntnis zu setzen, wenn sie ihnen bekannt werden.

Die Richtlinie basiert auf unseren Grundwerten und sie berücksichtigt alle uns zur Verfügung stehenden wirtschaftlichen und technologischen Ressourcen und unsere Unternehmensziele.

7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend,

und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

SE . . . MULTI SUPPORT SELE

Vers. 103.0

Artikelnummer:

28467 Multi support sele, gul

284223 Multi support sele, vitt

1.00	Syfte och användning	16
1.01	Tillverkare	16
1.02	Avsedda ändamål	16
1.03	Användningsområde	16
1.04	Användarvillkor	16
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	16
1.06	UHF RFID-enhet – för 28467 gul polyester	17
1.07	Etiketter och märkning	
	– 28467 gul polyester	17
	– 284223 vitt polyester	17
1.08	Användning	17
2.00	Underhåll	18
2.01	Rengöring	18
2.02	Dagliga underhållsrutiner	18
2.03	Kassering av selar	18
3.00	Service och livslängd	18
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	18
3.02	Livslängd	19
	– 28467 gul polyester	19
	– 284223 vitt polyester	19
4.00	Tekniska specifikationer	19
5.00	EU-försäkran om överensstämmelse	19
6.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S	19
7.00	Garanti och servicevillkor	19
A.	Garanti	19
B.	Service eller reparation	19
8.00	Placera selarna	
A	– vid lyft av överkropp	39
B	– benlyft – vid sängen	42
C	– vid benlyft – vid rullstolen	45
D	– andra användningsmöjligheter	47
9.00	Product combinations	52

1.00 Syfte och användning**1.01 Tillverkare**

V. Guldman A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldman.com

1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

1.04 Användarvillkor

Selen är konstruerad för att användas med både mobila golvlyftar och taklyftsystem.

Multi Support Sling är perfekt vid lyft av olika kroppsdelar, t.ex. tunga ben, i samband med påtagning av lyftsele, personlig hygienvård och andra vårdinsatser.

Selen kan användas för att lyfta patientens överkropp, underben, fot, arm och bäcken.

Vid användning av selen förutsätts följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Selen används för att hålla upp/stödja buken på en person i liggande position.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldman tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldman måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.06 UHF RFID-enhet – för 28467 gul polyester



Den här produkten har en passiv UHF RFID- enhet integrerad i produktetiketten. RFID- enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF Klass I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Etiketter och märkning



CE-märkning



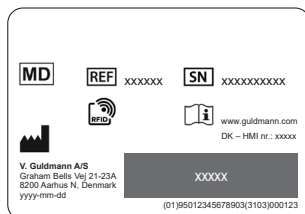
Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift



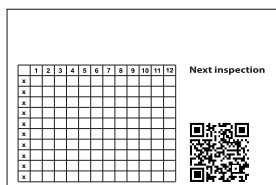
Läs handboken före användning

– 28467 gul polyester

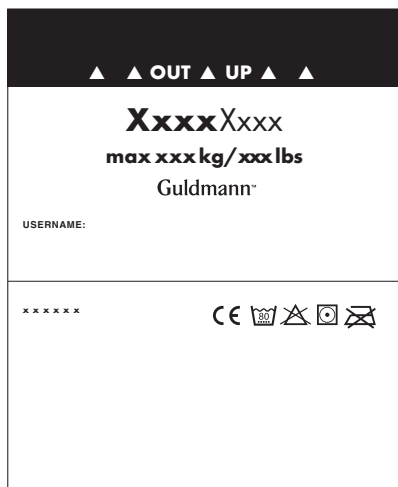
Exempel på serienummeretikett



Inspektionsetikett



Produktetikett

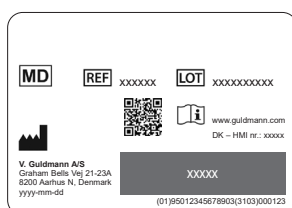


Storleksetikett



– 284223 vitt polyester

Exempel på serienummeretikett



Produktetikett



Storleksetikett



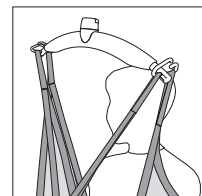
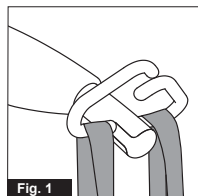
1.08 Användning

Om du har frågor kring val av lyftsalar ska du kontakta din leverantör.

Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

Varning!

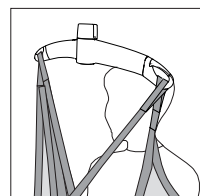
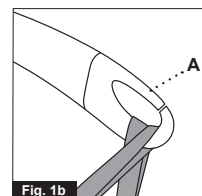
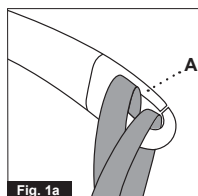
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krokar. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig.1)



Lyftbygel

Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummi-säkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygel. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig 1.b)



Placering av lyftsele, se sidan 39

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur

Obs: Selen i vitt material kan tvättas max. 5 gånger



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkarer, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele *)

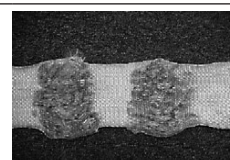
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



*) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

– 28467 gul polyester

Den förväntade livslängden för selen är 5 år, dock individuellt beroende på användningsmönster, tvätt etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

Drift

Driftsmiljö för produkten:

- drifttemperaturer på mellan +10°C och +35°C
- en relativ luftfuktighet på mellan 30% och 70%.

Förutom temperaturen gäller samma miljöförhållanden vid transport och förvaring. Selen ska förvaras på en plan, ren yta eller hängas på krokar med hjälp av lyftöglorna.

- Transport- och förvaringstemperaturer på mellan -10°C och +40°C

– 284223 vitt polyester

Selen i vitt material kan tvättas max. 5 gånger.

Kom ihåg att ange på etiketten varje gång selen tvättas.

Kassera selen efter 5 tvättar.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning): 255 kg
Material, 28467 Polyester*) (gult)
Material, 284223 Polyester (vitt)

*) Brandhämmande enligt SS-EN 1021

5.00 EU-försäkringen om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S

På Guldman kommer vi att arbeta aktivt för att säkerställa att den negativa påverkan som vi kan kontrollera minimeras.

Guldmanns ambition är att säkerställa en kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och dess prestanda genom att:

- ha ett nära samarbete med våra leverantörer för att säkerställa att vi använder material och processer som är så hållbara som möjligt
- kontinuerligt minimera den relativa mängden avfall och utsläpp och säkerställa högsta möjliga grad av återvinning
- säkerställa att våra produkter inte har en onödig negativ miljöpåverkan i samband med användning, återcirkulation och eventuell destruktion
- överensstämna med tillämplig lagstiftning
- säkerställa kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och tillhörande miljöprestanda.

Alla dotterbolag i Guldman-koncernen omfattas av ovanstående policy, och vi förväntar oss att våra partners (leverantörer och distributörer) lever upp till denna policy.

Alla Guldmanns medarbetare är skyldiga att omedelbart informera ledningen om de får kännedom om någon överträdelse av miljöpolicy internt i organisationen eller hos våra partners.

Detta med hänsyn till de ekonomiska och tekniska resurser som står till vårt förfogande och våra allmänna finansiella mål för företaget och baserat på våra grundläggande värderingar.

7.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Guldman garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garanti-perioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldman att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldman avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldman garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjäljande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldman får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldman.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldman. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldman omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldman utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldman bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

NO... MULTISUPPORTSEIL

Vers. 103.0

Varenr:

28467 Multisupportseil, gul polyester

284223 Multisupportseil, hvit polyester

1.00	Formål og bruk	20
1.01	Produsent	20
1.02	Tiltenkt formål	20
1.03	Bruksområde	20
1.04	Bruksvilkår	20
1.05	Viktig/forholdsregler	20
1.06	28467 geel polyester	20
1.07	UHF RFID-brikke – for 28467 gul polyester	21
1.07	Etiketter og merking	21
	– 28467 gul polyester	21
	– 284223 hvit polyester	21
1.08	Bruk	21
2.00	Vedlikehold	21
2.01	Rengjøring	21
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	22
2.03	Kassering av seil	22
3.00	Service og levetid	22
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	22
3.02	Levetid	23
	– 28467 gul polyester	23
	– 284223 hvit polyester	23
4.00	Tekniske spesifikasjoner	23
5.00	Samsvarserklæring for EU	23
6.00	Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S	23
7.00	Garanti- og servicevilkår	23
A.	Garanti	23
B.	Service eller reparasjon	23
8.00	Tilpasning av multisupportseil	
A	– løfte overkroppen	39
B	– løfte ben fra sengen	42
C	– løfte ben fra rullestol	45
D	– andre bruksområder	47
9.00	Product combinations	52

1.00 Formål og bruk**1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tlf. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Tiltenkt formål

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler.

1.03 Bruksområde

Seilet er egnet for bruk på sykehus, sykehjem, institusjoner, rehabiliteringssentre og i private hjem.

1.04 Bruksvilkår

Seilet er utformet for bruk sammen med både mobile personløftere og heissystemer. Multisupportseilet er idéelt for å løfte ulike kroppsdeler, for eksempel tunge ben, i forbindelse med montering av løfteseil, eller når personlig hygiene og andre pasientpleieoppgaver utføres.

Seilet kan brukes til å løfte pasientens overkropp, nedre ben, fot, arm og bekken.

Følgende forutsetninger gjelder når seilet brukes:

- Seilet skal kun brukes av kvalifisert personell eller personer som har fått instruksjon om hvordan man bruker det gjeldende seilet.
- Den riktige seilstørrelsen må brukes.
- Maksimal løfteevne på 225 kg skal aldri overskrides.
- Pleieren skal være oppmerksom på pasientens velvære når de bruker løfteseilet.
- Seilet brukes sammen med Guldmann-løftebøylen.

Viktig!

Planlegg forflyttingen. La aldri brukeren være i løfteseilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg opp på sengen, rullestolen eller andre hindringer. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle rør og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteredskapene, pasienten og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

Guldmann skal ikke holdes ansvarlig for feil eller ulykker som oppstår grunn av feil bruk av løfteseilet eller manglende oppmerksomhet fra omsorgspersonen eller brukeren. Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det foretas en risikovurdering utført av kvalifisert personell.

1.05 Viktig/forholdsregler

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimale belastning må aldri overskrides.
- Seilet må kun brukes til å løfte en person.
- Før et seil kan brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Bruk aldri et seil som er for stort for brukeren.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

1.06 UHF RFID-brikke – for 28467 gul polyester



Dette produktet har en passiv UHF RFID-brikke integrert i produktetiketten. RFID-brikken kan brukes til aktivastyrings- og sporingsformål. RFID-brikken kan leses med utstyr som er kompatibelt med EPC global UHF Klasse I Gen ISO 18000-63.

1.07 Etiketter og merking



CE-merking



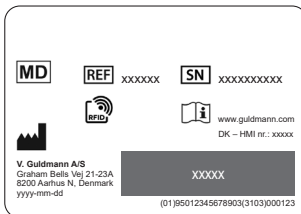
Medisinsk utstyr Klasse I i samsvar med EU MDR-forordning



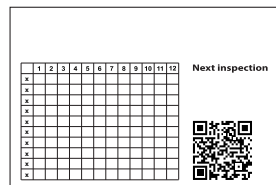
Les bruksanvisningen før bruk

– 28467 gul polyester

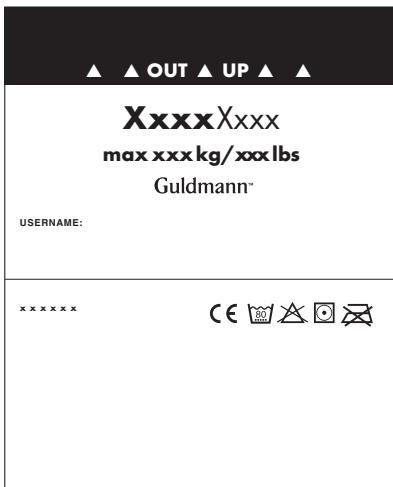
Eksempel på serienumeretikett



Etikett for inspeksjon



Produktetikett

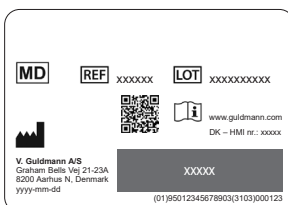


Størrelseetikett



– 284223 hvit polyester

Eksempel på serienumeretikett



Produktetikett



Størrelseetikett



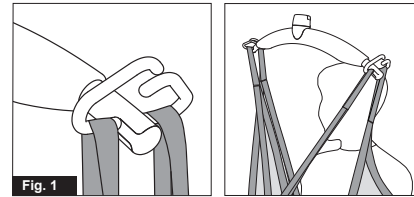
1.08 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.

Løftebøyle, fire festepunkter

Forsiktig!

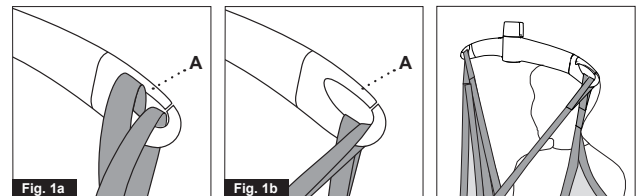
Vær forsiktig når du fester stroppene til løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er riktig plassert i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1).



Løftebøyle

Forsiktig!

Vær forsiktig når du legger løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er trukket helt gjennom gummisikkerhetssperren (A), samt at den er på plass i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1a og fig. 1b).



Plassering av seilet, se på side 39.

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring



Normal vask ved indikert temperatur

Merk: Seil i hvitt materiale kan vaskes maksimalt fem ganger



Ikke bruk blekemiddel



Tørketrommel ved lav temperatur



Skal ikke strykes

2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekkliste. Listen er ikke ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller arbeidsstedets vurdering skal være gjeldende.

Sjekkliste for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil/-tilbehør, må du kontrollere følgende:

Er seilet rent?

Følg smittevernporsedyren som gjelder på stedet.

Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seilettikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stropene
- Se etter rifter eller frynser på stropene
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropene

Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/subbeskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

2.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Personløftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøvingsmetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjette måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stroppe og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smeltmerker eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

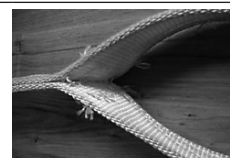
MERK: Inspeksjoner bør utføres av en kvalifisert person som er kjent med design, bruk og vedlikehold av seilet.

Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil *)

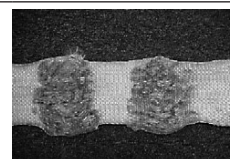
Kjemiske/kaustiske forbrenninger



Brutt søm



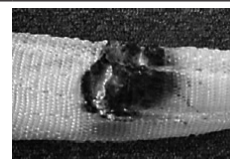
Krøllete / frynsete stoff



Knute



Smeltet/forbrent



*) eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

3.02 Levetid

– 28467 gul polyester

Seilet har en forventet levetid på 5 år, men dette kan variere avhengig av bruksmønster, vask osv. Før bruk må seilet undersøkes i henhold til beskrivelsen i pkt. 2.02, og hvis det ikke oppfyller inspeksjonskravene, skal det kasseres dersom det er nødvendig.

Bruk

Bruksmiljø for produktet:

- Temperaturer på mellom +10°C og +35°C
- Relativ luftfuktighet på mellom 30% og 70%

Bortsett fra temperatur gjelder de samme miljøbetingelsene for transport og oppbevaring. Seilet skal oppbevares på flatt, rent underlag, eller henges opp på en krok ved hjelp av løftestroppene.

- Transport- og oppbevaringstemperaturer må være mellom -10°C og +40°C

– 284223 hvit polyester

Seil i hvitt materiale kan vaskes maksimalt fem ganger. Husk å merke av på etiketten hver gang seilet vaskes. Kast seilet etter fem vask.

4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løfteevne, SWL	255 kg
Materiale, 28467	Polyester*) (gul)
Materiale, 284223	Polyester (hvit)

*) Brannhemmende i henhold til EN 1021

5.00 Samsvarserklæring for EU

Produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2017/745 av Europaparlamentet og rådet av 5 April 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

6.00 Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann er vi innstilt på å arbeide aktivt for å minimere de negative innvirkningene vi har mulighet til å kontrollere.

Guldmanns ambisjon er å sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringssystemet vårt og dets funksjon ved å:

- Samarbeide tett med leverandørene våre for å sikre at vi bruker materialer og prosesser som er så bærekraftige som mulig.
- Kontinuerlig minimere den relative mengden avfall og utslipp og sikre høyest mulig grad av resirkulering
- Sikre at produktene våre ikke har unødvendig negativ påvirkning på miljøet i forbindelse med bruk, resirkulering og eventuell destruksjon
- Overholde gjeldende lovgivning
- Sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringssystem og miljøtelsen knyttet til det

Alle underselskaper i Guldmann-konsernet er omfattet av retningslinjene nevnt ovenfor, og vi forventer at våre partnere (leverandører og distributører) lever opp til denne policyen.

Alle ansatte i Guldmann plikter å informere ledelsen umiddelbart hvis de blir oppmerksomme på brudd på miljøretningslinjer internt i organisasjonen eller hos våre partnere.

Dette tar hensyn til de økonomiske og teknologiske ressursene vi har til rådighet, våre generelle økonomiske mål for selskapet og er basert på våre grunnleggende verdier.

7.00 Garanti- og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

Vers. 103.0

Référence:

28467 Harnais multi support, Polyester jaune

284223 Harnais multi support, Polyester blanc

1.00	Application et utilisation	24
1.01	Fabricant	24
1.02	Objectif prévu	24
1.03	Domaine d'utilisation	24
1.04	Conditions d'utilisation	24
1.05	Important/Précautions	24
1.06	Étiquette RFID UHF – pour 28467 polyester jaune	25
1.07	Étiquettes et marquage	25
	– 28467 polyester jaune	25
	– 284223 polyester blanc	25
1.08	Utilisation	25
2.00	Entretien	26
2.01	Nettoyage	26
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	26
2.03	Mise au rebut des harnais	26
3.00	Service et durée de vie	26
3.01	Inspections	26
3.02	Durée de vie	27
	– 28467 polyester jaune	27
	– 284223 polyester blanc	27
4.00	Spécifications techniques	27
5.00	Déclaration de conformité EU	27
6.00	Déclaration de politique environnementale	27
	– V. Guldmann A/S	27
7.00	Conditions de garantie et de maintenance	27
A.	Garantie	27
B.	Maintenance ou réparation	28
8.00	Installation du harnais multisoutien	
A	– levage du buste	39
B	– lever la jambe du lit	42
C	– lever la jambe du fauteuil roulant	45
D	– autres utilisations	47
9.00	Product combinations	52

1.00 Application et utilisation**1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Objectif prévu

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

1.04 Conditions d'utilisation

Le harnais peut s'utiliser avec un lève-personne mobile ou un module de levage. Le harnais multisoutien convient parfaitement au levage de plusieurs parties du corps, par exemple des jambes lourdes grâce à l'installation de sangles de levage, ou aux tâches d'hygiène intime ou d'autres soins du patient.

Ce harnais peut être utilisé pour soulever le haut du corps, le bas de la jambe, le pied, le bras et le bassin du patient.

Les prérequis suivants s'appliquent à chaque utilisation du harnais :

- Le harnais ne doit être utilisé que par un technicien qualifié ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
- La capacité de levage maximale de 225 kg ne doit jamais être dépassée.
- Le personnel soignant doit veiller au bien-être du patient lors de l'utilisation du harnais.
- Le harnais s'utilise avec un cintre de levage Guldmann.

Important !

Planifiez le déplacement et n'utilisez pas le harnais sans surveillance. Avant tout levage, vérifiez que le patient ne peut pas rester coincé et que le harnais n'est pas pris dans le lit, le fauteuil roulant ou tout autre objet environnant. La tête, les bras, les mains et les pieds du patient ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui peuvent être fixés au patient ou à l'équipement à proximité. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le cintre de levage, le patient ou un autre objet avant de faire descendre ou monter le cintre de levage.

Guldmann ne peut être tenu responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, le personnel qualifié doit effectuer une évaluation des risques.

1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.

- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquette RFID UHF – pour 28467 polyester jaune



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels. L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical class I en accordance avec la réglementation EU MDR



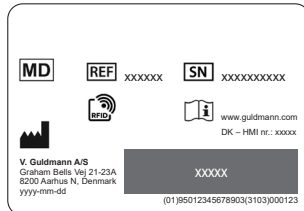
Lisez le manuel avant toute opération



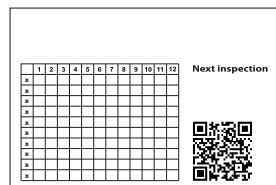
Mandataire suisse
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Schweiz, info@swissarservices.ch

– 28467 polyester jaune

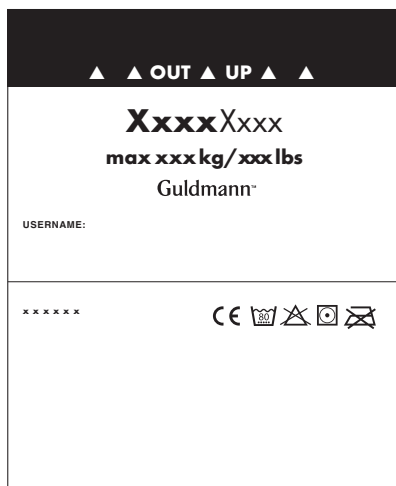
Exemple d'étiquette de
numéro de série



Étiquette d'inspection



Étiquette du produit

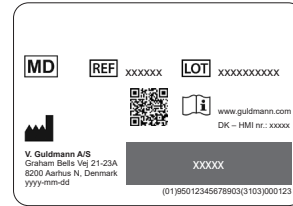


Taille des
étiquettes



– 284223 polyester blanc

LOT number label



Étiquette du produit



Taille des
étiquettes



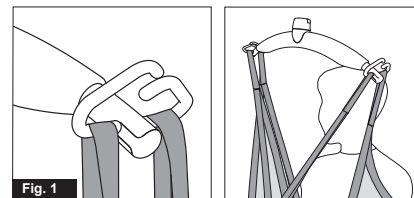
1.08 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Cintre de levage, 4 points d'accroche

Attention!

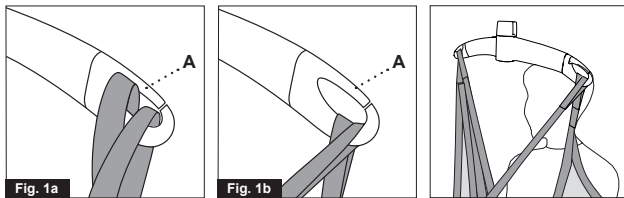
Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).



Cintre de levage

Attention !

Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).



Installation des harnais page 39

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée

Attention! Le harnais blanc peut être lavé max. 5 fois.



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535

« Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

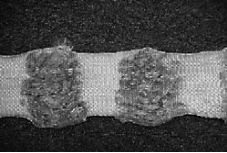
Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique x)

Brûlures chimiques ou caustiques	
Mailles cassées	
Sangle écrasée/effilochée	
Nœuds	
Fusion/surchauffe	

x) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

– 28467 polyester jaune

La durée de vie estimée du harnais est de 5 ans, mais cette estimation peut varier selon les conditions individuelles d'utilisation, de lavage, etc. Avant toute utilisation, il est impératif d'examiner le harnais conformément à la description du paragraphe 2.02. S'il ne remplit pas les critères d'inspection, il doit être jeté.

Conditions d'utilisation :

Ce produit est conçu pour fonctionner dans les plages suivantes :

- Températures : entre +10°C et +35°C.
- Humidité relative : entre 30% et 70%.

Ces conditions doivent également être respectées lors du transport et du stockage du produit. Le harnais doit être stocké sur une surface plane et propre, ou suspendu sur une patère par les boucles de levage.

- Les températures lors du transport et du stockage doivent être maintenues entre -10°C et +40°C

– 284223 polyester blanc

N'oubliez pas d'indiquer sur l'étiquette chaque fois que le harnais a été lavé. Jetez le harnais après 5 lavages.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage, CMU	255 kg
Matériaux, 28467	Polyester ^{x)} (jaune)
Matériaux, 284223	Polyester (blanc)

x) Ignifuge selon la norme EN 1021

5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de Classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Chez Guldmann, nous nous efforcerons activement de réduire au minimum l'impact négatif que nous pouvons contrôler.

L'ambition de Guldmann est d'assurer l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et de ses performances par :

- Un travail en étroite collaboration avec nos fournisseurs afin de garantir que nous utilisons des matériaux et des processus aussi durables que possible
- En minimisant continuellement la quantité relative de déchets et d'émissions et en assurant le plus haut degré possible de recyclage
- En veillant à ce que nos produits n'aient pas inutilement un impact négatif sur l'environnement en ce qui concerne l'utilisation, le recyclage et éventuellement la destruction.
- Le respect de la législation applicable
- En assurant l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et des performances environnementales associées

Toutes les filiales du groupe Guldmann sont couvertes par la politique susmentionnée et nous attendons de nos Partenaires (fournisseurs et distributeurs) qu'ils respectent cette politique.

Tous les employés de Guldmann sont tenus d'informer immédiatement la direction s'ils soupçonnent ou ont connaissance d'une violation de la politique environnementale en interne, au sein de l'organisation ou chez nos partenaires.

Cela implique l'évaluation des ressources économiques et technologiques dont nous disposons, ainsi que de nos objectifs financiers globaux pour l'entreprise, en tenant compte de nos valeurs fondamentales.

7.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques

voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter toutw dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

Vers. 103.0

Cod.art.:

28467 Imbragatura multi support, tessuto giallo

284223 Imbragatura multi support, tessuto bianco

1.00	Scopo e utilizzo	.29
1.01	Produttore	.29
1.02	Scopo previsto	.29
1.03	Area di utilizzo	.29
1.04	Condizioni d'uso	.29
1.05	Importante/Precauzioni	.29
1.06	Tag RFID UHF – per 28467 poliestere giallo	.30
1.07	Etichette e marcatura	.30
	– 28467 poliestere giallo	.30
	– 284223 bianco polyester	.30
1.08	Uso	.30
2.00	Manutenzione	.31
2.01	Pulizia	.31
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.31
2.03	Smaltimento delle imbragature	.31
3.00	Riparazioni e vita utile	.31
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.31
3.02	Vita utile	.32
	– 28467 poliestere giallo	.32
	– 284223 bianco polyester	.32
4.00	Specifiche tecniche	.32
5.00	Dichiarazione di conformità EU	.32
6.00	Dichiarazione sulla politica ambientale	
	– V. Guldman A/S	.32
7.00	Garanzia e condizioni di assistenza	.32
A.	Garanzia	.32
B.	Manutenzione o riparazione	.33
8.00	Posizionamento dell'imbragatura multi sostegno	
A	– sollevamento del tronco	.39
B	– sollevamento della gamba dal letto	.42
C	– sollevamento della gamba dalla sedia a rotelle	.45
D	– altri utilizzi	.47
9.00	Product combinations	.52

1.01 Produttore

V. Guldman A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldman.com

1.02 Scopo previsto

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

1.04 Condizioni d'uso

L'imbragatura è ideata per l'utilizzo con sollevatori mobili e sollevatori a soffitto. L'imbragatura multi supporto è ideale per sollevare diverse parti del corpo, per esempio gambe di pazienti bariatrici con imbragature di sollevamento adatte, oppure per occuparsi dell'igiene personale del paziente o per altre attività di assistenza.

L'imbragatura può essere utilizzata per sollevare la parte superiore del corpo, la parte inferiore della gamba, il piede, il braccio e il bacino del paziente.

Verificare che siano soddisfatti i seguenti prerequisiti quando viene utilizzata l'imbragatura.

- L'imbragatura deve essere utilizzata unicamente da personale qualificato o da persone che abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
- Non deve mai essere superata la capacità di sollevamento massima di 255 kg.
- L'assistente deve avere cura del benessere del paziente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con una barra di sollevamento Guldman.

Importante!

Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldman non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldman, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.

- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Tag RFID UHF – per 28467 poliestere giallo



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni.
Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Medical Dispositivo Medico di Classe I
in conformità al regolamento EU MDR



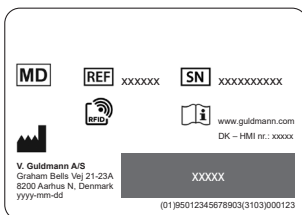
Leggere il manuale prima dell'uso



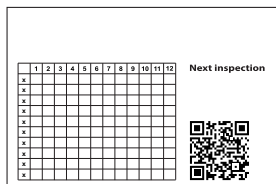
Mandataire suisse
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Schweiz, info@swissarservices.ch

– 28467 poliestere giallo

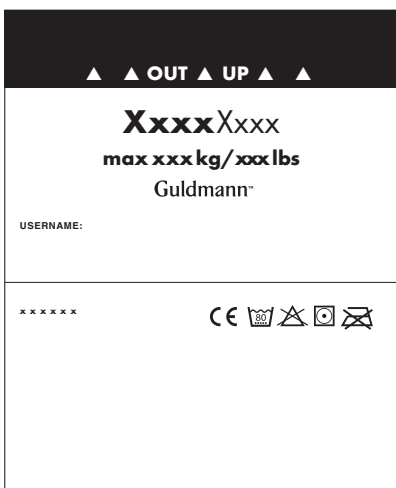
Esempio di etichetta
del numero seriale



Etichetta di Ispezione



Etichetta del Prodotto

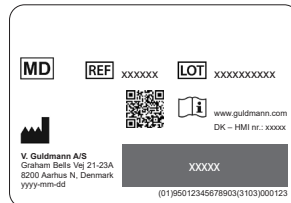


Formato Etichetta



– 284223 bianco polyester

LOT number label



Etichetta del Prodotto



Formato Etichetta



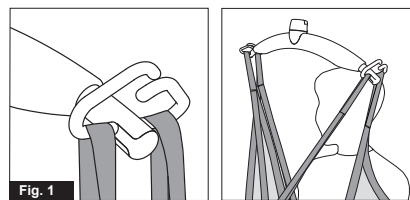
1.08 Uso

*In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura,
contattare il proprio fornitore di fiducia.*

Barra di presa a quattro punti di fissaggio

Attenzione!

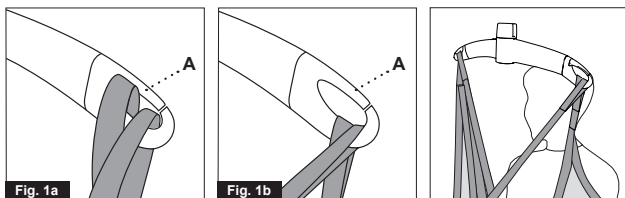
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



Barra di presa

Attenzione!

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, vedere pag 39

2.00 Manutenzione

2.01 Pulizia



Normale lavaggio alla temperatura indicata

Nota: l'imbragatura in tessuto bianco può essere lavata al massimo 5 volte



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldman controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento.

Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

3.00 Riparazioni e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

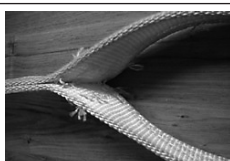
NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche *)

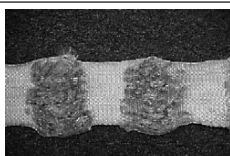
Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



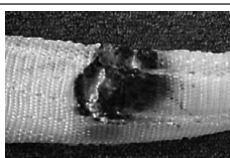
Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



*) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

3.02 Vita utile

– 28467 poliestere giallo

La durata dell'imbragatura è in genere di 5 anni, ma dipende dal tipo di utilizzo, dai lavaggi, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

Funzionamento

L'ambiente operativo dei prodotti deve avere:

- Temperature operative tra +10°C e +35°C
- Umidità relativa dell'aria compresa tra il 30% e il 70%

Fatta eccezione per la temperatura, le stesse condizioni ambientali si applicano anche al trasporto e alla conservazione. L'imbragatura deve essere conservata su una superficie piana e pulita o appesa ai ganci utilizzando gli occhielli di sollevamento.

- Trasporto e conservazione a temperature comprese tra -10°C e +40°C

– 284223 bianco polyester

L'imbragatura in tessuto bianco può essere lavata al massimo 5 volte. Ogni volta che l'imbragatura viene lavata ricordarsi di indicarlo sull'etichetta. Smaltire l'imbragatura dopo 5 lavaggi.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro 255 kg
Materiale, 28467 Poliestere *) (giallo)
Materiale, 284223 Poliestere (bianco)

*) Ritardante di fiamma secondo la norma EN 1021

5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di Classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

In Guldmann lavoriamo quotidianamente per garantire che l'impatto ambientale sia minimizzato.

L'ambizione di Guldmann è quella di garantire il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle sue prestazioni:

- lavorando a stretto contatto con i nostri fornitori per garantire l'utilizzo di materiali e processi il più possibile sostenibili
- riducendo continuamente al minimo la quantità relativa di rifiuti e di emissioni e garantendo il massimo grado di riciclaggio possibile
- garantendo che i nostri prodotti non abbiano un impatto ambientale inutilmente negativo in relazione all'uso, al riciclo ed eventualmente alla distruzione
- rispettando le legislazioni in essere
- garantendo il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle relative prestazioni ambientali

Tutte le filiali del gruppo Guldmann devono rispettare questa policy e chiediamo ai nostri Partner (Fornitori e Distributori) che facciano altrettanto.

Tutti i dipendenti Guldmann sono tenuti a informare immediatamente la direzione se vengono a conoscenza di violazioni della politica ambientale all'interno dell'organizzazione o presso i nostri partner.

Questo tenendo conto delle risorse economiche e tecnologiche a nostra disposizione e dei nostri obiettivi finanziari generali per l'azienda e sulla base dei nostri valori fondamentali.

7.00 Garanzia e condizioni di assistenza

A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

NL . . . MULTISUPPORT DRAAGBAND

Versie 103.0

Artikelnrs.:

28467 Multisupport draagband, geel polyester

284223 Multisupport draagband, wit polyester

1.00	Doel en gebruik.	34
1.01	Fabrikant.	34
1.02	Beoogd doel.	34
1.03	Gebruiksgebied.	34
1.04	Gebruiksvoorwaarden.	34
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen.	34
1.06	UHF RFID-tag – voor 28467 geel polyester.	35
1.07	Labels en markering.	35
	– 28467 geel polyester.	35
	– 284223 wit polyester.	35
1.08	Gebruik.	35
2.00	Onderhoud.	36
2.01	Reinigen.	36
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar.	36
2.03	Draagbanden vernietigen.	36
3.00	Onderhoud en levensduur.	36
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties.	36
3.02	Levensduur.	37
	– 28467 geel polyester.	37
	– 284223 wit polyester.	37
4.00	Technische specificaties.	37
5.00	EU-verklaring van overeenstemming.	37
6.00	Milieubeleidsverklaring - V. Guldman A/S.	37
7.00	Garantie en onderhoudsvoorwaarden.	37
A.	Garantie.	37
B.	Onderhoud of reparatie.	38
8.00	Multisupport draagband passen	
A	– bovenlichaam optillen.	39
B	– been uit bed tillen.	42
C	– been uit rolstoel tillen.	45
D	– andere gebruiksvormen.	47
9.00	Product combinations.	52

1.00 Doel en gebruik**1.01 Fabrikant**

V. Guldman A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldman.com

1.02 Beoogd doel

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen.

1.03 Gebruiksgebied

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, instellingen, revalidatiecentra en privéwoningen.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

De draagband is ontworpen voor gebruik in mobiele tilliften en liftsystemen. De Multisupport draagband is ideaal om verschillende lichaamsdelen op te tillen, zoals zware benen in combinatie met het passen van draagbanden of wanneer een patiënt moet worden gewassen of andere patiënt verzorgingstaken vereist zijn.

De draagband kan worden gebruikt om het bovenlichaam, het onderbeen, een voet, een arm en om het bekken op te tillen.

Aan de volgende vereisten moet altijd zijn voldaan wanneer de draagband wordt gebruikt:

- De draagband mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel of personen die instructies hebben ontvangen over het gebruik van de betreffende draagband.
- De juiste draagbandmaat moet worden gebruikt.
- De maximale tilcapaciteit van 225 kg mag nooit worden overschreden.
- De zorgverlener moet tijdens het gebruik van de draagband goed letten op het welzijn van de patiënt.
- De draagband moet worden gebruikt met het juk van Guldman.

Belangrijk!

Plan de verplaatsings procedure en gebruik de draagband niet zonder toezicht. Voordat u begint met tillen, moet u controleren dat de patiënt niet beklemd kan raken en dat de draagband niet vast raakt in het bed, de rolstoel of andere voorwerpen in de buurt. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de patiënt bekneld raken. Wees voorzichtig met slangen of draden die mogelijk op de patiënt en/of nabije apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, patiënt en andere voorwerpen voordat het juk omhoog of omlaag wordt verplaatst.

Guldman is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de verzorger of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldman zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen worden gebruikt om een persoon op te tillen.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Gebruik nooit een draagband die te groot is voor de gebruiker.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Leder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

1.06 UHF RFID-tag – voor 28467 geel polyester



Dit product bevat een passieve UHF RFID-tag die in het productlabel is geïntegreerd. De RFID-tag kan worden gebruikt voor beheer en tracking. De RFID-tag kan worden gelezen met apparatuur die compatibel is met EPC Global UHF Klasse I Gen ISO 18000-63.

1.07 Labels en markering



CE-markering



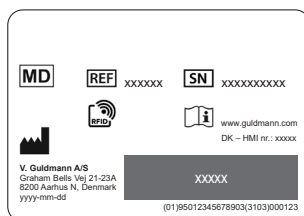
Medisch apparaat van klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering



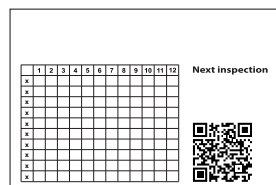
Lees de handleiding vóór gebruik

– 28467 geel polyester

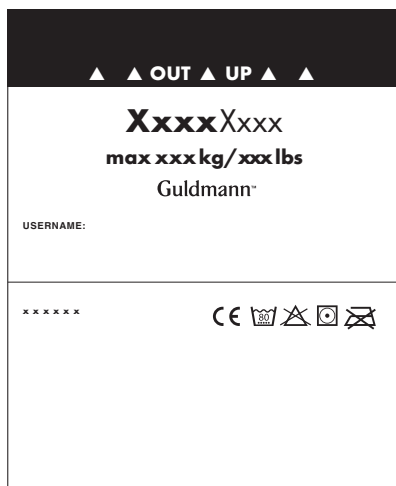
Voorbeeld van label met serienummer



Inspectielabel



Productlabel

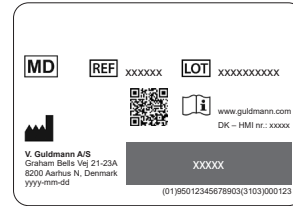


Maatlabel



– 284223 wit polyester

Voorbeeld van label met serienummer



Productlabel



Maatlabel



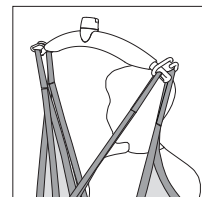
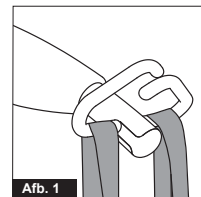
1.08 Gebruik

Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.

Juk, 4 bevestigingspunten

Let op!

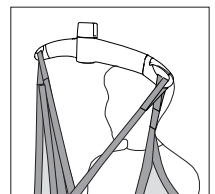
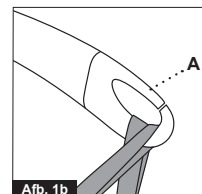
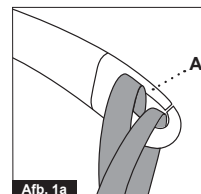
Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst in de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).



Juk

Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen volledig door de rubberen veiligheidspal (A) zijn getrokken en op hun plaats zitten in de haken van het juk. Wanneer u op de knop omhoog drukt om de gebruiker op te tillen, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1a en 1b).



Aanbrengen van de draagband, zie pagina 39.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen



Normaal reinigen op de aangegeven temperatuur

Opmerking: De draagband van wit materiaal kan max. vijf keer worden gereinigd.



Geen bleekmiddel gebruiken



Bij lage temperatuur drogen in een droogmachine



Niet strijken

2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Controlelijst voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

Is de draagband schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding valt polyester uiteen in kooldioxide en water.

3.00 Onderhoud en levensduur

3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 "Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden" moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke draagbanden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

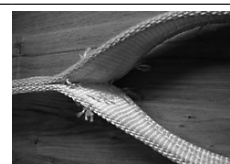
OPMERKING: Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.

Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband *)

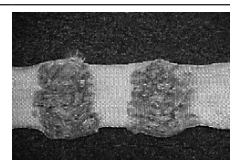
Chemische/caustische brandplekken

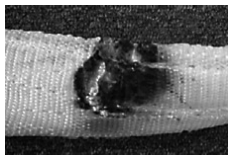


Kapotte stiksels



Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen**Smelt-/schroeiplekken**

x) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

- Het continu minimaliseren van de relatieve hoeveelheid afval en uitstoot en door te zorgen voor de hoogst mogelijke mate van recycling.
- Ervoor te zorgen dat onze producten geen onnodige negatieve impact op het milieu hebben bij gebruik, recirculatie en mogelijk vernietiging.
- Te voldoen aan de toepasselijke wetgeving
- Blijvende verbetering van ons milieubeheersysteem en de daarbij behorende milieuprestaties.

Alle dochterondernemingen van de Guldmann-groep vallen onder bovenstaand beleid en we verwachten dat onze partners (leveranciers en distributeurs) dit beleid naleven.

Alle medewerkers van Guldmann zijn verplicht om de directie onmiddellijk op de hoogte te stellen als zij intern in de organisatie of bij onze samenwerkingspartners een schending van het anticorruptiebeleid vermoeden of zich daarvan bewust zijn.

Dit betekent dat we rekening houden met de economische en technologische middelen die ons ter beschikking staan en onze algemene financiële doelen voor het bedrijf en op basis van onze fundamentele waarden.

3.02 Levensduur**– 28467 geel polyester**

De verwachte levensduur van de tilband is 5 jaar, echter individueel afhankelijk van gebruikspatruon, wassen enz. Vóór gebruik moet de tilband worden onderzocht volgens de beschrijving in sectie 2.02. en als de tilband niet aan de inspectievereisten voldoet, moet deze zo nodig worden weggegooid.

Bediening

De gebruiksomgeving van de producten:

- Gebruikstemperaturen tussen +10°C en +35°C
- Relatieve luchtvochtigheid tussen 30% en 70%

Afgezien van de temperatuur, gelden voor vervoer en opslag dezelfde omgevingsvoorwaarden. De tilriem moet op een egaal en schoon oppervlak opgeslagen worden, of aan de hijslussen worden opgehangen.

- Vervoer- en opslagtemperaturen tussen -10°C en +40°C

– 284223 wit polyester

De draagband van wit materiaal kan max. vijf keer worden gereinigd. Vergeet niet elke reinigingsbeurt op het label aan te geven. Werp de draagband na vijf reinigingsbeurten weg.

4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL	255 kg
Materiaal, 28467	Polyester ^{x)} (geel)
Materiaal, 284223	Polyester (wit)

x) Brandvertragend volgens EN 1021

5.00 EU-verklaring van overeenstemming

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Bij Guldmann werken we er actief aan om de negatieve impact die we kunnen beheersen te minimaliseren.

Het is onze ambitie om te zorgen voor voortdurende verbetering van ons milieu beheersysteem en de prestaties ervan door:

- Nauw samen te werken met onze leveranciers om ervoor te zorgen dat we materialen en processen gebruiken die zo duurzaam mogelijk zijn.

7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden**A. Garantie**

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

8.00

A1

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband

DK

Pålægning af sejl med multistøtte
ved løft af overkrop

GB/US

Fitting Multi support sling
– lifting upper body

DE

Anwendung von Multi-Stützsitz
beim Anheben des Oberkörpers

SE

Sätta på Multi support sele vid lyft
av överkropp

NO

Tilpasning av multisupportseil
– løfte overkroppen

FR

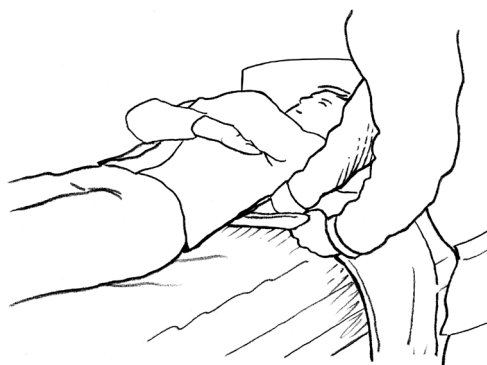
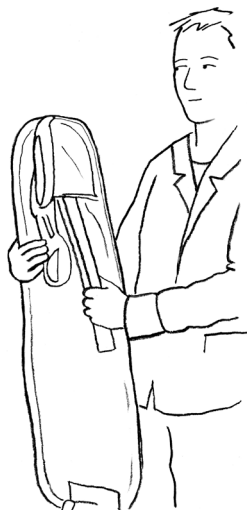
Installation du harnais
multisoutien – levage du buste

IT

Posizionamento dell'imbragatura
multi sostegno – sollevamento del
tronco

NL

Multisupport draagband passen
– bovenlichaam optillen



A1. DK

Sejlet placeres ved den øvre del af lænden
og nedre del af overkroppen.

Læg håndfladen på sejlet og tryk ned i
underlaget samtidig med at sejlet skubbes
ind under patienten.

A1. GB/US

Place the sling at the upper part of the
lumbar area and lower part of the upper
body.

Place palm on the sling and press down
on the underlay while pushing the sling in
underneath the patient.

A1. DE

Das Spanntuch wird in der Gegend des
oberen Teils der Lenden und des unteren
Teils des Oberkörpers platziert.

Legen Sie Ihre Handfläche auf das Spann-
tuch und drücken Sie es in die Unterlage,
während Sie es unter den Patienten
schieben.

A1. SE

Selen placeras vid övre delen av höften
och nedre delen av överkroppen.

Lägg handflatan mot selen och tryck ned
den i underlaget samtidigt som selen skjuts
in under patienten.

A1. NO

Plasser seilet på den øvre delen av
korsryggen og nedre del av overkroppen.

Plasser håndflaten på slyngen og trykk ned
på underlaget, mens du skyver seilet inn
under pasienten.

A1. FR

Placez le harnais autour de la moitié
supérieure du creux des reins du patient et
de la moitié inférieure de son buste.

Placez la paume sur le harnais et appuyez
sur la couche inférieure tout en poussant le
harnais sous le patient.

A1. IT

Posizionare l'imbragatura attorno alla parte
superiore dei glutei del paziente e alla
parte inferiore del tronco.

Collocare il palmo sull'imbragatura e pre-
mere la superficie di appoggio, spingendo
l'imbragatura sotto il paziente.

A1. NL

Plaats de draagband bij het bovenste
gedeelte van de lendenen en het onderste
deel van het bovenlichaam.

Plaats een handpalm op de draagband
en duw omlaag op de matras terwijl u de
draagband onder de patiënt duwt.

A2

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



A2. DK

Sejlet trækkes det sidste stykke ud på den anden side så der er lige meget sejl på begge sider af patienten.

A2. GB/US

Pull the last piece of the sling out on the other side so that the sling is equally distributed on both sides of the patient.

A2. DE

Das Spanntuch wird das letzte Stück auf der anderen Seite herausgezogen, so dass sich auf beiden Seiten des Patienten die gleiche Menge Stoff befindet.

A2. SE

Dra sedan ut selen från andra sidan så att den är jämnt fördelad med lika mycket av selen på var sida av patienten.

A2. NO

Trekk den siste delen av seilet ut på den andre siden, slik at seilet er likt fordelt på begge sider av pasienten.

A2. FR

Tirez le bout opposé du harnais de l'autre côté afin que le harnais soit distribué uniformément de chaque côté du patient.

A2. IT

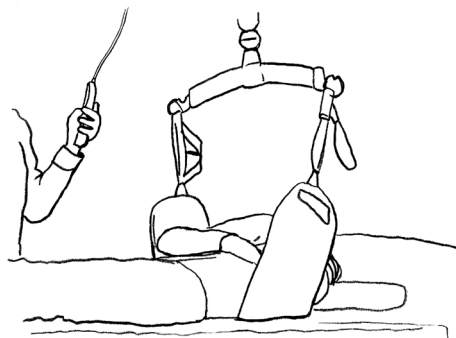
Estrarre dall'alto lato l'ultima parte dell'imbragatura in modo che questa sia distribuita in modo uniforme sui due lati del paziente.

A2. NL

Trek het laatste deel van de draagband aan de andere kant naar buiten zodat de draagband gelijk verdeeld is over beide zijden van de patiënt.

A3

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



A3. DK

Løftestropperne monteres på løftebøjlen og overkroppen løftes fri af underlaget.

A3. GB/US

Attach the lifting straps to the lifting hanger, and lift the patient's upper body off of the underlay.

A3. DE

Die Hebegurte werden am Hebebügel montiert, und der Oberkörper wird von der Unterlage angehoben.

A3. SE

Montera lyftremmarna på lyftbygeln, så kan överkroppen lyftas från underlaget.

A3. NO

Fest løftestroppene til løftebøylen, og løft pasientens overkropp fra underlaget.

A3. FR

Fixez les sangles de levage sur le cintre de levage et soulevez le buste du patient de la couche inférieure.

A3. IT

Fissare le cinghie di sollevamento alla barra di sollevamento e sollevare il tronco del paziente dalla superficie di appoggio.

A3. NL

Bevestig de tillussen aan het juk en til het bovenlichaam van de patiënt van de matras.

B1

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband

DK

Pålægning af sejl med multistøtte
ved løft af ben – ved sengen

GB/US

Fitting Multi support sling
– lifting leg from bed

DE

Anwendung von Multi-Stützsitz
beim Anheben des Beins – am Bett

SE

Sätta på Multi support sele vid
benlyft – vid sängen

NO

Tilpasning av multisupportseil
– løfte ben fra sengen

FR

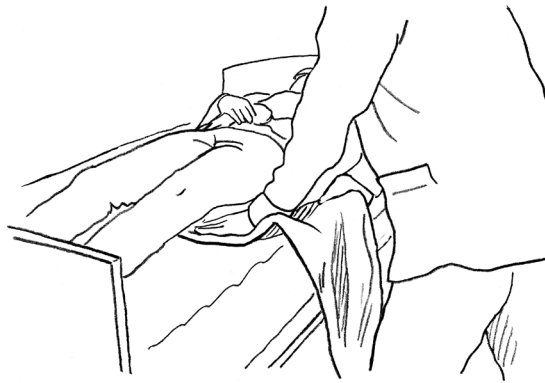
Installation du harnais
multisoutien – lever la jambe du lit

IT

Posizionamento dell'imbragatura
multi sostegno – sollevamento
della gamba dal letto

NL

Multisupport draagband passen
– been uit bed tillen



B1. DK

Sejlet skubbes ind under benet hvor det er
mest hensigtsmæssigt for plejeopgaven.

B1. GB/US

Tuck the sling in under the leg, where it
is most appropriate for the care task to
be performed.

B1. DE

Das Spanntuch wird dort unter das Bein
geschoben, wo es in der jeweiligen
Situation am zweckmäßigsten ist.

B1. SE

Placera selen under benet på den plats
som är bäst lämpad för aktuell uppgift.

B1. NO

Brett seilet inn under benet, på stedet som
er mest hensiktsmessig med tanke på
omsorgsoppgaven som skal utføres.

B1. FR

Passez le harnais sous la jambe, à l'en-
droit qui convient le mieux à la réalisation
des soins.

B1. IT

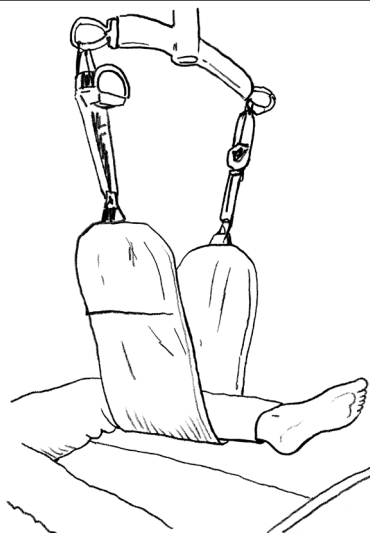
Rimboccare l'imbragatura sotto la gamba,
nel punto più appropriato per l'operazione.

B1. NL

Stop de draagband weg onder het been
waarbij het het meest geschikt is om de
vereiste zorgtaak uit te voeren.

B2

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



B2. DK

Løftestropperne monteres på løftebøjlen.

Sejlet placeres under den øverste del af underbenet for at løfte benet med knæet bøjet.

B2. GB/US

Attach the lifting straps to the lifting hanger.

To lift the patient's leg while his/her knee is bent, place the sling under the top half of the lower leg.

B2. DE

Die Hebegurte werden am Hebebügel montiert.

Um das Bein mit gebeugtem Knie anzuheben, wird das Spanntuch unter dem obersten Teil des Unterschenkels platziert.

B2. SE

Montera lyftremmarna på lyftbygeln.

Selen placeras under den översta delen av underbenet för att lyfta benet med böjt knä.

B2. NO

Fest løftestropperne til løftebøylen.

For å løfte pasientens ben mens kneet er bøyd, legger du seilet under den øvre halvdelen av leggen.

B2. FR

Fixez les sangles de levage sur le cintre de levage.

Pour soulever la jambe du patient avec le genou plié, placez le harnais sous la moitié supérieure du mollet.

B2. IT

Collegare le cinghie di sollevamento alla barra di sollevamento.

Per sollevare la gamba del paziente a ginocchio flessa, posizionare l'imbragatura sotto la metà superiore della parte inferiore della gamba.

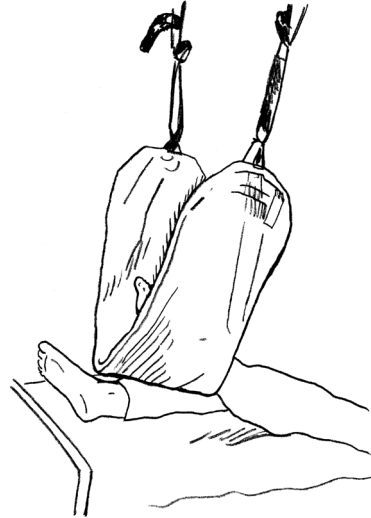
B2. NL

Bevestig de tillussen aan het juk.

Bij een gebogen been van de patiënt, plaatst u de draagband onder de bovenste helft van het onderbeen.

B3

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



B3. DK

Sejlet placeres under den nederste del af underbenet og foden for at løfte benet med knæet strakt. Understøt evt. låret med en pude eller ved at lave knæk på sengen.

B3. GB/US

To lift the patient's leg while his/her knee is extended, place the sling under the bottom half of the lower leg. If necessary, support the patient's thigh with a pillow or a bend in the bed.

B3. DE

Um das Bein mit gestrecktem Knie anzuheben, wird das Spanntuch unter dem untersten Teil des Unterschenkels und Fußes platziert. Der Schenkel ist ggf. mit einem Kissen oder durch Hochklappen des Betts zu stützen.

B3. SE

Selen placeras under den nedersta delen av underbenet och foten för att lyfta benet med sträckt knä. Placera eventuellt en kudde under låret som stöd eller justera sängen efter behov.

B3. NO

For å løfte pasientens ben mens kneet er utstrakt, legger du seilet under den nedre halvdel av leggen. Om nødvendig kan du støtte pasientens lår med en pute eller en bøyning i sengen.

B3. FR

Pour soulever la jambe du patient avec le genou tendu, placez le harnais sous la moitié inférieure du mollet. Si nécessaire, soutenez la cuisse du patient à l'aide d'un coussin ou en pliant le lit.

B3. IT

Per sollevare la gamba del paziente a ginocchio teso, posizionare l'imbragatura sotto la metà inferiore della parte inferiore della gamba. Se necessario, sostenere la coscia del paziente con un cuscino o mediante l'inclinazione del letto.

B3. NL

Bij een gestrekt been van de patiënt, plaatst u de draagband onder de onderste helft van het onderbeen. Ondersteun zo nodig de dij van de patiënt met een kussen of band in het bed.

C1

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband

DK

Pålægning af sejl med multistøtte
ved løft af ben – ved kørestolen

GB/US

Fitting Multi support sling – lifting
leg from wheelchair

DE

Anwendung von Multi-Stützsitz
beim Anheben des Beins
– am Rollstuhl

SE

Sätta på Multi support sele vid
benlyft – vid rullstolen

NO

Tilpasning av multisupportseil
– løfte ben fra rullestol

FR

Installation du harnais
multisoutien – lever la jambe
du fauteuil roulant

IT

Posizionamento dell'imbragatura
multi sostegno – sollevamento
della gamba dalla sedia a rotelle

NL

Multisupport draagband passen
– been uit rolstoel tillen



C1. DK

Sejlet føres ind under låret og bagsiden af
knæet.

C1. GB/US

Lead the sling in underneath the patient's
thigh and the back side of his/her knee.

C1. DE

Das Spanntuch wird unter den Schenkel
und die Rückseite des Knies geführt.

C1. SE

Selen förs in under låret och knävecket.

C1. NO

Før seilet inn under pasientens lår og
baksiden av kneet.

C1. FR

Installez le harnais sous la cuisse du
patient et à l'arrière de son genou.

C1. IT

Mettere l'imbragatura sotto la coscia
del paziente e dietro l'articolazione del
ginocchio.

C1. NL

Leid de draagband onder de dij van de
patiënt en de achterkant van zijn/haar knie
door.

C2

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



C2. DK

Sejlet skubbes og trækkes forsigtigt ind under benet så sejlet ligger jævnt og med lige meget sejl på begge sider.

Løftestropperne monteres på løftebøjlen og benet kan løftes fri af underlaget.

C2. GB/US

Carefully push and pull the sling in underneath the patient's leg so that the sling is equally distributed on both sides of the leg.

After the lifting strap has been attached to the lifting hanger, the leg can be lifted from the underlay.

C2. DE

Das Spanntuch wird vorsichtig unter das Bein geschoben und so zurechtgezogen, dass das Material glatt ist und sich auf beiden Seiten des Beins die gleiche Menge Stoff befindet.

Die Hebegurte werden am Hebebügel montiert, und das Bein kann von der Unterlage angehoben werden.

C2. SE

Skjut och dra försiktigt in selen under benet så att den ligger slätt och jämnt fördelad med lika stor del av selen på båda sidorna.

Montera lyftremmarna på lyftbygeln, så kan benet lyftas från underlaget.

C2. NO

Trekk seilet forsiktig under pasientens ben, slik at seilet er likt fordelt på begge sider av pasienten.

Etter at løftestroppen er festet til løftebøylen, kan benet løftes fra underlaget.

C2. FR

Poussez et tirez doucement le harnais sous la jambe du patient afin qu'il soit distribué uniformément de chaque côté de la jambe.

Une fois la sangle de levage fixée sur le cintre de levage, la jambe peut être soulevée de la couche inférieure.

C2. IT

Spingere e tirare con delicatezza l'imbragatura sotto la gamba del paziente in modo che sia distribuita in modo uniforme sui due lati della gamba.

Una volta che la cinghia di sollevamento è stata fissata alla barra di sollevamento, è possibile sollevare la gamba dalla superficie d'appoggio.

C2. NL

Duw en trek de draagband onder het been van de patiënt zodat de band gelijk verdeeld is over beide zijden van het been.

Nadat de tillus is bevestigd aan het juk, kan het been van de onder matras worden getild.

D1

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband

DK

Pålægning af sejl med multistøtte
– andre anvendelsesmuligheder

GB/US

Fitting Multi support sling – other
uses

DE

Anwendung von Multi Support
Sling – andere Anwendungsmög-
lichkeiten

SE

Sätta på Multi support sele
– andra användningsmöjligheter

NO

Tilpasning av multisupportseil
– andre bruksområder

FR

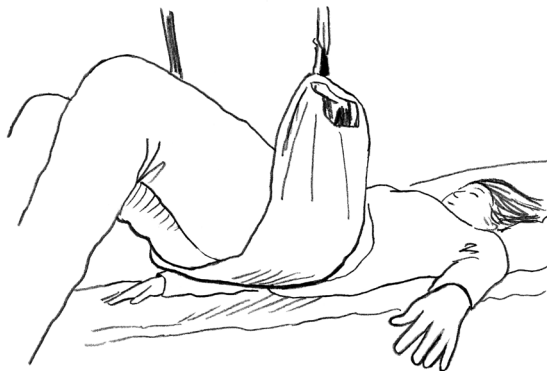
Installation du harnais
multisoutien – autres utilisations

IT

Posizionamento dell'imbragatura
multi sostegno – altri utilizzi

NL

Multisupport draagband passen
– andere gebruiksvormen



D1. DK

Løft af bækken

D1. GB/US

Lifting of pelvis

D1. DE

Anheben des Rückens

D1. SE

Bäckenlyft

D1. NO

Løfting av bekken.

D1. FR

Levage du bassin.

D1. IT

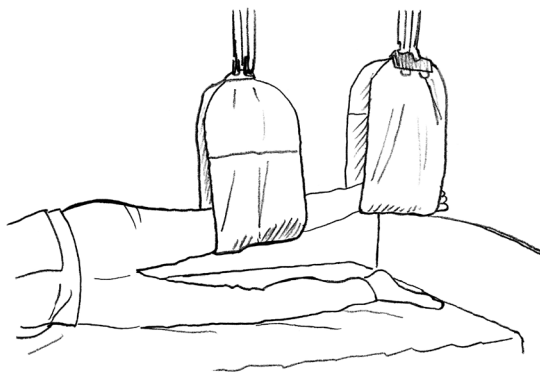
Sollevamento della pelvi.

D1. NL

Bekken optillen.

D2

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



D2. DK

Løft af ben liggende på siden:
(Kræver 2 stk. sejl).

D2. GB/US

Lifting leg with patient lying on his/her side:
(requires 2 slings).

D2. DE

Anheben des Beins beim Liegen auf der
Seite: (Erfordert zwei Spanntücher).

D2. SE

Lyft av ben i sidoliggande position:
(kräver två selar).

D2. NO

Løfte ben med pasienten liggende på
siden: (krever to seil).

D2. FR

Levage de la jambe lorsque le patient est
allongé sur le côté (nécessite 2 harnais).

D2. IT

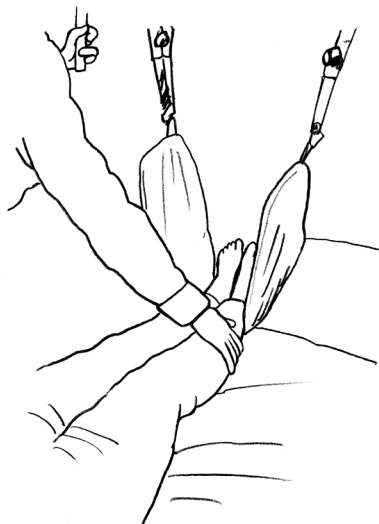
Sollevamento della gamba con il paziente
sul fianco: (sono necessarie 2 imbraga-
ture).

D2. NL

Been optillen met patiënt liggend op
zijn/haar zijde (vereist 2 draagbanden).

D3

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



D3. DK

Løft af ben ved patient der skal ind / ud af seng.

D3. GB/US

Lifting leg of a patient who needs to get in/out of bed.

D3. DE

Anheben des Beins, wenn der Patient in das/aus dem Bett gehoben werden soll.

D3. SE

Lyft av ben när patienten ska till/från sängen.

D3. NO

Løfte benene til en pasient som trenger å komme inn/ut av sengen.

D3. FR

Levage de la jambe d'un patient qui a besoin de sortir du lit ou de s'y installer.

D3. IT

Sollevamento delle gambe di un paziente che deve salire/scendere dal letto.

D3. NL

Been optillen van de patiënt die in/uit bed moet.

D4

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



D4. DK

Løft af arm.

D4. GB/US

Lifting arm.

D4. DE

Anheben des Arms.

D4. SE

Lyft av arm.

D4. NO

Løfting av arm

D4. FR

Levage de bras.

D4. IT

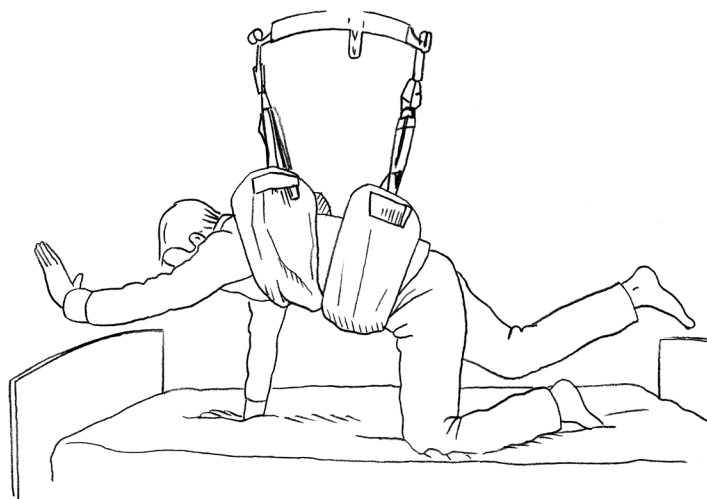
Sollevamento del braccio.

D4. NL

Arm optillen.

D5

Sejl med multistøtte
Multi Support Sling
Multi-Stützsitz
Multi support sele
Multisupportseil
Harnais multi support
Imbragatura multi support
Multisupport draagband



D5. DK

Knæ-fire-stående balancetræning.

D5. GB/US

Knee-four-standing balance training.

D5. DE

Gleichgewichtstraining im Vierfüßlerstand.

D5. SE

Balansträning stående på alla fyra.

D5. NO

Balanseopplæring i knestående posisjon.

D5. FR

Entraînement à l'équilibre à quatre pattes.

D5. IT

Esercizi di equilibrio su mani e ginocchia.

D5. NL

Evenwichtstraining op handen en voeten.

Product combinations

Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module



GH3 Twin lifting module



GL5.2 Mobile lifter



Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
x	x	x	x	x	x	
						x

x	x	x	x	x		
---	---	---	---	---	--	--

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x				

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

x	x	x		x	x	x
				x		
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x



| Time to care |

V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
norge@guldmann.com
www.guldmann.no

Guldmann Sarl

Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV

Tel. +31 053 428 30 90
info@guldmann.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™